

SAILING VESSEL "ROALD AMUNDSEN"**CHARTER CONTRACT No. PS1(4.23)-56**17th July, 2018

Eckernfoerde (Germany) / Klaipėda (Lithuania)

1. Owner:**Non-profit organization LebenLernen auf Segelschiffen e. V. (LLaS e. V.)**

represented by Anke Roehe-Hammer,
hereinafter referred to as the **Ship representative**,
Ships Office Roald Amundsen,
Jungfernstieg 104, 24340 Eckernfoerde, Germany
Phone +49 (0) 4351 - 726074
e-mail.: office@sailtraining.de

www.sailtraining.de

NIP No: DE225244855

Bank: Bankhaus Neelmeyer AG

Account No: DE14 2902 0000 1000 7518 57

IBAN: NEELDE22XXX

2. Charterer:

Public establishment „Klaipėdos sventės“

Register No. 141910112**VAT No.** LT419101113**Represented by** director Romandas Žiubrys

Tel. No. +370 46 40 03 00

Email. violeta@seafestival.lt**Address:** Turgaus g. 22-8, LT-91249 Klaipėda, Lithuania**3. Place and date:**

„Baltic Sail“ event, Klaipėda (Lithuania)

27th July 2018 – 29th July 2018**4. The ship's name and international callusing :**

„ROALD AMUNDSEN“

5. Class: Sailing vessel.**6. Charter Period:**From Friday 27th July 2018 until Sunday 29th July 2018.**7. Port of event:**

Klaipėda, LT. Location depending on ETA and instruction of port authorities.

8. Object:

The Charterer charters from the ships representative the sailing passenger vessel „ROALD AMUNDSEN“ registered in Eckernfoerde, Germany flag, docked in the place indicated in item 7, for the period indicated in item

BURLAIVIO „ROALD AMUNDSEN“**FRACHTAVIMO SUTARTIS Nr. PS1(4.23)-56**

2018 m. liepos 17 d.

Eckernfoerde (Vokietija) / Klaipėda (Lietuva)

1. Savininkas:**Ne pelno siekianti organizacija LebenLernen auf Segelschiffen e. V. (LLaS e. V.)**

atstovaujama Anke Roehe-Hammer,
toliau šioje sutartyje **Laivo atstovas**,
laivo ofisas Roald Amundsen,
Jungfernstieg 104, 24340 Eckernfoerde, Vokietija
Tel +49 (0) 4351 - 726074

e-mail.: office@sailtraining.dewww.sailtraining.de

PVM kodas: DE225244855

Bankas: Bankhaus Neelmeyer AG

Sąskaita: DE14 2902 0000 1000 7518 57

IBAN: NEELDE22XXX

2. Frachtuotojas:

Viešojo įstaiga „Klaipėdos šventės“

Kodas 141910112**PVM kodas** 419101113**Atstovaujama** direktoriaus Romando Žiubrio

Tel. +370 46 40 03 00

El. paštas violeta@seafestival.lt**Adresas:** Turgaus g. 22-8, LT-91249 Klaipėda, Lietuva**3. Vieta ir data:**

„Baltic Sail“ renginys, Klaipėda (Lietuva)

2018 m. liepos 27 d. – 2018 m. liepos 29 d.

4. Laivo pavadinimas ir tarptautinis šaukinys:

„ROALD AMUNDSEN“

5. Klasė: Burlaivis.**6. Frachtavimo laikotarpis:**

2018 m. liepos 27 (penktadienis) – 2018 m. liepos 29 d. (sekmadienis).

7. Renginio uostas:

Klaipėda, LT. Tikslī priplaukos vieta turi būti nurodyta frachtuotojo.

8. Sutarties dalykas:

Frachtuotojas nuomoja burlaivį „ROALD AMUNDSEN“, registruotą Eckernfoerde mieste, Vokietijos vėliava, švartuojamas 7 punkte nurodytoje vietoje, 6-ame punkte nurodytam laikotarpiui, kurio

6, during which time, the ship will be open for public and for 1 day sailing up to 50 passengers, ordered by the Charterer.

Charter price shall not include any cartering or other restaurant service.

9. Owner deliveries:

Owner will place the ship with all necessary certificates, equipment, bunker oil, provision and store for the arrangement, as required under Lithuanian and international law. In addition to cover the crew's wages and overtime, the Owner will keep the ship duly insured.

10. Charterer deliveries:

The charterer provides free berthing, will pay for all port expenses in Klaipeda (Lithuania) such as tugs, pilots, port dues, agency fees waste disposal, garbage removal, fresh water and shore power for the ship.

11. Charter rate:

2750,00 EUR (two thousands seven hundred fifty euro and 00 ct), vat 0% int. Shipping.

12. Terms of payment:

2750,00 EUR – payment after event, up to 10th of August, 2018.

13. Public Visits:

The tours will be a minimum of 5 hours a day and the opening hours schedule will be agreed by the parties. The tours are cost – free.

14. Owner rights sales of souvenirs:

Owner will have permission to display and sell ship's souvenirs on board. The revenue generated from this activity will remain 100% to the Owner.

15. Advertising on board:

During this Charter Party, advertising onboard should be possible to Charterer. Charterers and their guests will be allowed to fly their company flags and make display on the ship's rails and/or by the gangway. The owner has the right to fly its company flags too.

16. Jurisdiction:

If for some reason the Charterers cancel this contract, all amounts paid or expected to be paid to payment dates included in item 12 will not be reimbursed by the Owner.

In case of whatever reason MS "ROALD AMUNDSEN" is not taking part in the project in Klaipeda there will be a full 100% repayment of all paid money to the Charterers. All disputes arising from the

metu laivas bus atviras visuomenei ir 1 dieniniam išplaukimui iki 50 keleivių, kuris užsakytas frachtuotojo.

Į nuomos kainą neįtrauktos keleivių maitinimo ar kitos restorano paslaugos.

9. Savininko pareigos:

Savininkas privalo pateikti visas reikalingas laivo pažymas, aprūpinti laivą įranga, kuru, maisto atsargomis, kaip reikalaujama pagal Lietuvos ir tarptautinius įstatymus. Savininkas privalo mokėti įgulai darbo atlygį, viršvalandžius bei apdrausti laivą.

10. Frachtuotojo pareigos:

Frachtuotojas suteikia nemokamą prieplaukos vietą, apmoka visas Klaipėdos (Lietuva) uosto rinkliavas, vilkikų ir locmanų paslaugas, pasirūpina atliekų surinkimu, geriamo vandens ir elektros tiekimu laivui.

11. Frachtavimo kaina:

2750,00 Eur (du tūkstančiai septyni šimtai penkiasdešimt eurų ir 00 ct), PVM 0 %.

12. Atsiskaitymo sąlygos:

2750,00 eurų – mokėjimas sumokamas po renginio, bet ne vėliau kaip iki 2018 m. rugpjūčio 10 d.

13. Laivo lankymas:

Laivo lankymas vyks mažiausiai 5 valandas per parą, o įėjimo į laivą grafiką šalys sutaria tarpusavyje. Laivo lankymas nemokamas.

14. Savininko teisė suvenyrų pardavimui:

Savininkas turi teisę laivo denyje pardavinėti suvenyrus. Visos pajamos, gautos iš šios veiklos, atitenka Savininkui.

15. Reklama laive:

Laivo frachtavimo metu Frachtuotojas gali naudoti reklamą laive. Frachtuotojai ir jų svečiai gali iškelti savo įmonių vėliavas, reklaminius ženklus ant turėklų ir/ arba prie įėjimo. Savininkas taip pat turi teisę iškelti savo įmonės vėliavą.

16. Jurisdikcija:

Jei dėl kokių nors priežasčių Frachtuotojas nutraukia šią sutartį, visos sumokėtos ar numatomos sumokėti sumos pagal 12 punkte nurodytus terminus, nebus gražinamos Savininko.

Jei dėl bet kokios priežasties burlaivis „ROALD AMUNDSEN“ nedalyvauja renginyje Klaipėdoje, visos Frachtuotojams sumokėtos sumos privalo būti gražintos. Visi ginčai, kylantys iš šios sutarties dėl jos

validity of the interpretation or execution of this contract will be subject to prior conciliation. Should the disputes be not solved by negotiations, they shall be settled by the court following the laws of the Republic of Lithuania

This contract is made in 2 (two) copies, having equal legal power, in the English and Lithuanian languages, one copy for each party.

17. General Terms and Conditions:

General terms and conditions are components of this contract and are regarded as accepted by the charterer.

The Owner

Non-profit organization **LebenLernen auf Segelschiffen e. V. (LLaS e.V.)**

Represented by **Anke Roehe-Hamme** ✓

Charterer

Public establishment **„Klaipėdos šventės“**

Director **Romandas Žiubrys**



galiojimo, aiškinimo ar vykdymo, sprendžiami derybų būdu. Ginčų neišsprendus derybomis, jie sprendžiami Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka teisme.

Ši sutartis sudaryta 2 (dviem) egzemplioriais, parengtais anglų ir lietuvių kalbomis, turinčiais vienodą juridinę galią, po vieną kiekvienai šaliai.

17. Bendrosios sąlygos:

Bendrosios sąlygos yra šios sutarties neatsiejama dalis ir laikoma, kad frachtuotojas su jomis sutinka.

Savininkas

Ne pelno organizacija **LebenLernen auf Segelschiffen e. V. (LLaS e.V.)**

Atstovaujama **Anke Roehe-Hamme** ✓

Frachtuotojas

Viešosios įstaigos **„Klaipėdos šventės“**

Direktorius **Romandas Žiubrys**



**General Terms and Conditions of Business / MS
"ROALD AMUNDSEN"**

General:

Once on board the charterer must acknowledge the rules of seamanship and the rules of maritime law, as well as the captain's supreme authority.

Liability:

Unfavourable weather conditions, shipping accidents or circumstances which might endanger the safety of crew and ship could cause the captain to change both cruise destinations and ports of embarkation and disembarkation, to interrupt the cruise, to undertake repairs, to return early as well as to postpone until suitable the times of sailing into harbour or setting sail. In such a case a reimbursement of the costs by the organizer or withholding of payment by you as a general rule would not be possible. If the cruise is cancelled by the representative before the start because of the aforementioned reasons, any costs already paid will be refunded. Further legal rights by mutual agreement are regarded as excluded. In case of Act of God the risk rests with the charterer.

Insurances:

We strongly recommend that you take out a travel-, accident-, health insurance, travel cancellation insurance or an event cancellation insurance. We draw your attention to the fact that there is no insurance coverage for accident, death, disability, illness etc. by the professional marine association or other insurer. The captain is not liable for the loss or damage of the personal property of the charterer. The ship's command only accepts liability if there is proof of gross negligence or a gross violation of acknowledged rules of seamanship.

Contract of transfer for the use and enjoyment / conditions of payment of charter:

If a contract is requested by the charterer it must be sent back signed fourteen days after delivery at the latest. When signing the contract the charterer must pay a deposit of 30 % of the charter to the stated account. Only after the deposit has been received the ship is regarded as booked. If the charterer despite a reminder neglects one of the stated payments the ship's owner has the right to make the booked date available to somebody else. Deposits already paid will not be refunded.

Failure of service:

The charterer is requested to report any possible failure of service to the ship's command and representative immediately, so that this matter can be solved. Failure of

**Bendrosios veiklos sąlygos / Burlaivis „ROALD
AMUNDSEN”**

Bendrai:

Laive esantis frachtuotojas privalo laikytis jūreivystės taisyklių, jūros teisės ir kapitono nurodymų.

Atsakomybė:

Esant nepalankioms oro sąlygoms, ištikus laivo avarijai ar aplinkybėms, kurios gali sukelti pavojų įgulos ir laivo saugumui, dėl kurių kapitonas gali pakeisti kelionės kryptį ir įlaipinimo/ išlaipinimo uostus, dėl kurių gali būti nutraukta kelionė, atliekamas remontas, paankstintas grįžimo laikas, taip pat išplaukimo ir grįžimo laiko nukėlimas į tinkamą laiką, organizatorius negali grąžinti jūsų sumokėtų išlaidų ir negali atleisti jūsų nuo šių išlaidų apmokėjimo. Jeigu kelionė atšaukiama atstovo dėl minėtų priežasčių prieš jos pradžią, visos sumokėtos išlaidos yra grąžinamos. Kitos teisės abipusiu sutarimu neįtraukiamos. Riziką, susijusią su stichinėmis nelaimėmis, prisiima frachtuotojas.

Draudimas:

Griežtai rekomenduojame įsigyti kelionių, sveikatos ir nelaimingų atsitikimų draudimą, taip pat draudimą dėl kelionės ar renginio atšaukimo. Atkreipiame dėmesį į tai, kad jūrinė asociacija ar kitas draudikas nedraudžia nuo avarių, mirties, neįgalumo, ligos ir pan. Kapitonas neatsako už frachtuotojo asmeninio turto praradimą ar sugadinimą. Laivo vadovybė prisiima atsakomybę tik esant įrodymams dėl jūreivystės taisyklių pažeidimo.

Laivo perdavimo naudoti sutartis/ frachto mokesčio sumokėjimo sąlygos:

Jei frachtuotojui reikalinga sutartis, ji turi būti grąžinta pasirašyta vėliausiai per keturiolika dienų nuo jos pristatymo. Pasirašydamas sutartį frachtuotojas privalo sumokėti 30 % frachtavimo mokesčio į nurodytą sąskaitą. Laivas yra rezervuojamas tik po išankstinio mokėjimo gavimo. Jei po perspėjimo frachtuotojas neatlieka vieno iš nurodytų mokėjimų, laivo savininkas turi teisę rezervuoti laivą kitiems. Sumokėtas avansas negrąžinamas.

Paslaugų nesuteikimo atvejai:

Frachtuotojo prašoma nedelsiant pranešti apie bet kokius galimus paslaugų nesuteikimo atvejus laivo vadovybei ir atstovui, kad tai būtų galima išspręsti. Į

service or defaults, which are reported by the charterer to the captain and representative just after the end of the cruise cannot be taken into account. Weapons, transmitting and receiving facilities: The bringing both of weapons of any kind and transmitting and receiving facilities are strictly prohibited, except computers and mobile telephones. Special arrangements: Changes, deviations and special regulations will only become effective if they were agreed upon in writing by the representative and the charterer. Legal venue: Provided that the contract for the transfer of use and enjoyment and the general terms and conditions of business are not sufficient to settle a dispute, the contract is governed by the law of the Lithuania. The legal venue is the registered place of the representative.	paslaugų nesuteikimą ar įsipareigojimų nevykdymą, apie kuriuos frachtuotojas praneša pasibaigus kelionei, neatsižvelgiama. Ginklai, patalpų perdavimas ir priėmimas: Priduodant ir perimant patalpas bet kokio tipo ginklų turėjimas yra griežtai draudžiamas, išskyrus kompiuterius ir mobiliuosius telefonus. Specialūs susitarimai: Pakeitimai ir specialios nuostatos galioja tik įforminti raštu ir pasirašyti atstovo ir frachtuotojo. Teisinių ginčų nagrinėjimo vieta: Kadangi laivo perdavimo naudoti sutartis, bendrosios veiklos sąlygos nesudaro pakankamo pagrindo ginčams kilti, sutartis yra reglamentuojama Lietuvos įstatymų. Teisinių ginčų nagrinėjimo vieta nustatoma pagal atstovo registruotą buveinę.
--	---

The Owner / savininkas

Non-profit organization LebenLernen auf Segelschiffen e. V. (LLaS e.V.)
Represented by Anke Roehe-Hamme

Charterer / Frachtuotojas

Public establishment „Klaipėdos šventės” / Viešoji įstaiga „Klaipėdos šventės”
Director / direktorius Romandas Žiubrys

